

外教社简明意汉-汉意词典

DIZIONARIO ITALIANO-CINESE CINESE-ITALIANO

张世华 编

a cura di Zhang Shihua

意大利语顾问: 艾蓓·契奇奈利

Consigliere della lingua italiana: Ebe Cecinelli

上海外语教育出版社

Casa Editrice di Didattica delle Lingue Straniere di Shanghai

前 言

二十世纪下半叶,社会、经济、文化等领域发生了深刻的变化,受其影响,意大利语和汉语在近数十年中同样也有了明显、迅速的发展。

本词典的编者意欲向读者介绍并解释意大利语和汉语的常用词汇,其编写原则和宗旨也都是为了更好地满足双语词典查阅者在这一方面的实际需要。

对于词典编纂者而言,其首要任务和肩负的责任便是选择和取舍词汇。由张世华教授编纂的《外教社简明意汉-汉意词典》在词典的功能方面恰如其分地体现了这样的原则,收入的词汇既考虑到通用性和口语化,也顾及到了书面语和技术术语等语言因素。

其中,意汉部分以数部近年出版的意大利语原版词典为蓝本,收入词条共3万有余,积极反映了当代意大利语新词汇的发展趋向;汉意部分则以作者1996年出版的《简明汉意词典》为主体,另增添了2000余个新的条目,体现了现代汉语词汇日趋丰富的特点。

值得指出的是,本词典的编纂者在每一个词条后面均配上相应的常用词组或例句,释义正确、完整。词条的译文力求避免表面化,所配的词组或例句均出自通用的当代意大利语,清晰地勾勒出其词义和句法两方面的特征。

就质量和实用性而言,本词典定能为词典查阅者提供颇有价值的帮助。

艾蓓·契奇奈利

(上海外国语大学意大利籍教师)

2005年6月

Prefazione

Nel lessico delle lingua italiana e cinese si è determinata, in questi ultimi decenni, un'evoluzione profonda e radicale, conseguenza e riflesso della grande trasformazione sociale, economica e culturale del secondo Novecento.

Con il presente vocabolario l'autore si propone di rappresentare e descrivere il lessico di uso corrente sia italiano che cinese, con i principi metodologici e le finalità più rispondenti alle attuali esigenze di chi consulta un dizionario bilingue.

Il primo compito e la prima responsabilità di un lessicografo sono la scelta, l'inclusione e l'esclusione delle voci da registrare ed il prof. Zhang Shihua, compilatore del presente vocabolario, ha seguito precisi criteri funzionali, coerenti con l'intento di compilare un dizionario che vuole rappresentare il lessico delle lingue moderne dell'uso corrente, colloquiale ed insieme elevato e tecnico.

La parte italiana-cinese ha un repertorio che comprende complessivamente più di 30.000 voci e fa riferimento ai diversi dizionari italiani pubblicati negli anni più recenti, che riportano i neologismi e le tendenze della lingua italiana contemporanea.

La parte cinese-italiana riprende quella pubblicata nel 1996 con l'aggiunta di 2000 nuove voci, che ben rappresentano l'arricchimento della lingua cinese moderna.

Una particolare attenzione è stata dedicata alla fraseologia, agli esempi dell'uso corrente in cui ogni singola voce, in ogni suo significato, è realizzabile o realizzata; la fraseologia costituisce una esatta integrazione delle definizioni. Gli esempi sono stati scelti in base alla maggiore frequenza che hanno nell'uso medio corrente.

La traduzione di ogni voce vuole evitare la genericità; gli esempi tratti dall'uso letterario delle lingue italiana e cinese, non solo integrano la definizione chiarendola nei suoi aspetti semantici ma indicano con chiarezza gli usi sintattici.

Sicuramente questo dizionario sarà un valido aiuto, per chi lo voglia consultare, sia per la qualità del lavoro che per la praticità d'uso.

Shanghai, 2005–6

Ebe Cecinelli
Docente di lingua e cultura italiana
presso la S. I. S. U.

外教社简明意汉-汉意词典

编者:张世华

意大利语顾问:艾蓓·契奇奈利(Ebe Cecinelli)

意汉词典汉语拼音:姜 岚 杨艳丽

策划编辑:张春明

责任编辑:支顺福

封面设计:王中维

版式设计:张春明

意 汉 词 典
DIZIONARIO
ITALIANO – CINESE

体例说明

(意汉部分)

本词典是编者三年来在语言、词汇和文化等方面的研究成果，内容丰富，使用方便，编写的原则有利于读者迅速、有效地查阅单词。如其他同类辞书，该词典的主要服务对象是学生，经再三斟酌后选入的三万多词条考虑的也是如何满足学生的具体需求。词条的释义以书面语为基点，另增选了一些最常用的科技、法律及经济词汇，以使该词典能更好地反映当代社会的真实面貌。

一、词条

词条根据字母顺序排列，词目用蓝色正体小写字母排印，专有名词的第一个字母大写（如：*Cristo*）。凡重音在最后一个音节的词目均注有重音符号（如：*città*，*perché*，*lunedì*，*virtù*）；重音不规则的词目，均在相应的字母下面加点（如：*ancora*，*correggere*，*mor-morìo*，*simbòlico*，*último* 等）。正文中的本词动词为不定式动词，名词和形容词一般为单数阳性。同形异义词分别立条，并标数码区分。

二、语法属性

每一词条均注明其词性；名词、形容词、代词、冠词等还注明阴性或阳性，不注明单复数的则为单数。凡动词都注明其语法属性，即及物动词、不及物动词或自反动词。

三、释义

每一词条都配有相应的汉语译文。汉语对应词一般加注汉语拼音。凡一词多义的词条，其不同的含义按顺序排列在该词条的下面，并由蓝体义项数码隔开；同一释义的细微差别则由斜线号隔开。为了正确理解词条的语法作用及其不同的含义，正文中还配有例证。

四、字体

词典正文的字体有以下几种：蓝色粗体、圆形罗马字体以及斜体字。词目及其异体字采用蓝色粗体字母，正文采用的是圆形罗马字体，外来词则采用斜体字印刷。

五、特殊符号

“||”平行号用来表示本词的词性以及动词的不同性质：及物动词、不及物动词或自反动词。

“/”斜线号用来分隔相同词义的不同例证。

“~”波形号用来代替用蓝色粗体字排印的本词，以避免重复。

“〈〉”方括号用来表示词语所属的学科、外来语的源语名、语体标记等，如：“scapola〈解〉”表示“肩胛骨”为解剖学词汇。

ISTRUZIONI PER L'USO DEL DIZIONARIO (Italiano-Cinese)

Quest'opera, frutto di un triennale lavoro di ricerca linguistica, lessicografica e culturale, offre il vantaggio di un ingombro contenuto e di un formato maneggevole, con criteri grafici che favoriscono una consultazione rapida ed efficace. Come le altre opere del genere, anche questo dizionario tiene conto soprattutto delle necessità di chi è studente. Le scelte di oltre 30.000 voci del lemma sono quindi state studiate per rispondere alle specifiche esigenze degli studenti e tutte le voci del lessico corrente vengono trattate con aperture verso il linguaggio letterario e l'aggiornata registrazione dei più usati termini tecnici, scientifici, giuridici ed economici, di modo che questo dizionario possa rispecchiare al meglio la vera fisionomia dell'epoca d'oggi.

Lemmi Sono elencati in ordine alfabetico. Il lemma compare in carattere bastone blu e tutto in lettere minuscole (tranne nel caso in cui si tratti di nomi propri usati anche come nomi comuni, p.e. *Cristo*). Se la voce del lemma con l'accento tonico irregolare non lo porta già segnato, come per esempio *città*, *perché*, *lunedì*, *virtù*, questo viene indicato con un punto sotto la vocale accentata: *ancora*, *correggere*, *mormorio*, *simbolico*, *ultimo*. I verbi sono dati all'infinito, i sostantivi e gli aggettivi sono al singolare e al maschile. I lemmi omografi sono distinti da un esponente numerico progressivo.

Categoria grammaticale Di ogni lemma viene indicata la categoria grammaticale per sostantivi, aggettivi, pronomi, articoli e anche il genere. Se non è data alcuna indicazione del numero, si sottintende il singolare. Dei verbi si indica la costruzione transiti-

va, intransitiva o riflessiva.

Definizioni I significati delle voci sono dati da una traduzione cinese con le relative trascrizioni fonetiche della lingua cinese. Nel caso si incontri una definizione solo sinonimica, la definizione estesa si troverà sotto la voce a cui si rimanda. Se una parola ha più accezioni, queste sono ordinate da un numero progressivo in bastone blu; le sfumature diverse all'interno di una stessa accezione sono invece distinte da una barretta obliqua. La funzione degli esempi è quella di precisare un determinato uso a fini grammaticali o di arricchire la definizione.

Caratteri Nel dizionario sono utilizzati i seguenti caratteri: bastone nero e chiaro; romano chiaro e tondo, corsivo. Il bastone blu si adopera per il lemma e le varianti che lo seguono o precedono immediatamente; negli altri casi le varianti appaiono in bastone chiaro. Il romano tondo è riservato al testo; il corsivo alle parole straniere entrate ed affermatesi nella lingua italiana.

Segni speciali

|| distingue le categorie grammaticali all'interno della stessa voce e l'uso transitivo del verbo da quello intransitivo o riflessivo.

/ introduce definizioni o locuzioni che si discostano dal significato di base per particolarità di contenuto o di tono.

~ sostituisce la voce del lemma comparsa in carattere bastone blu per evitare la ripetizione.

<> rappresenta un segno di abbreviazione per indicare una determinata categoria a cui il vocabolo appartiene, per esempio: **scapola**

<解> significa che “**scapola**” è un termine anatomico.

略语表

SIGLE E ABBREVIAZIONI

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 〈德〉德语(ted.) | 〈拉〉拉丁语(lat.) |
| 〈法〉法语(fr.) | 〈日〉日语(giapp.) |
| 〈韩〉韩国语(coreano) | 〈西〉西班牙语(sp.) |
| 〈汉〉汉语(cin.) | 〈英〉英语(ingl.) |
| 〈财〉财政(fin.) | 〈气〉气象(meteor.) |
| 〈船〉造船(mar.) | 〈汽〉汽车(aut.) |
| 〈地〉地质, 地理(geol.) | 〈商〉商业(comm.) |
| 〈电信〉电信技术(telecom.) | 〈摄〉摄影(foto.) |
| 〈电〉电学, 电工(elettr.) | 〈生〉生物(biol.) |
| 〈动〉动物(zool.) | 〈史〉历史(st.) |
| 〈纺〉纺织(tess.) | 〈数〉数学(mat.) |
| 〈工〉工业(ind.) | 〈体〉体育(sport) |
| 〈海〉航海(naut.) | 〈天〉天文学(astr.) |
| 〈化〉化学(chim.) | 〈铁〉铁路(ferr.) |
| 〈绘〉绘画(pitt.) | 〈文〉文学(lett.) |
| 〈机〉机械(mecc.) | 〈无〉无线电(rad.) |
| 〈计〉电子计算机技术(inform.) | 〈戏〉戏剧(teat.) |
| 〈技〉技术(tecn.) | 〈心〉心理学(psicol.) |
| 〈建〉建筑工程(edil.) | 〈药〉药物, 药理学(farm.) |
| 〈解〉解剖(anat.) | 〈冶〉冶金(metall.) |
| 〈经〉经济(econ.) | 〈医〉医学(med.) |
| 〈军〉军事(mil.) | 〈音〉音乐(mus.) |
| 〈科〉科学(scient.) | 〈印〉印刷(tip.) |
| 〈空〉航空(aer.) | 〈语〉语言学(ling.) |
| 〈矿〉矿物, 矿物学(min.) | 〈哲〉哲学(filos.) |
| 〈律〉法律(dir.) | 〈政〉政治(polit.) |
| 〈农〉农业(agr.) | 〈植〉植物(bot.) |
| 〈烹〉烹调(gastr.) | 〈宗〉宗教(relig.) |
| 〈贬〉贬义(spreg.) | 〈谑〉戏谑语(scherz.) |
| 〈口〉口语(fam.) | 〈谚〉谚语(prov.) |
| 〈俗〉俗语(volg.) | 〈转〉转义(fig.) |

语法标记

SEGNII GRAMMATICALI

<i>agg.</i>	aggettivo (形容词)
<i>agg. num. card.</i>	aggettivo numerale cardinale (基数形容词)
<i>agg. num. ord.</i>	aggettivo numerale ordinale (序数形容词)
<i>art. determ.</i>	articolo determinativo (定冠词)
<i>art. indetermin.</i>	articolo indeterminativo (不定冠词)
<i>assol.</i>	assoluto (独立的, 独立使用)
<i>aus.</i>	ausiliare (助动词)
<i>avv.</i>	avverbio (副词)
<i>compar.</i>	comparativo (比较级)
<i>cond.</i>	condizionale (条件式)
<i>cong.</i>	coniunzione, congiuntivo (连接词, 虚拟式)
<i>f.</i>	futuro (将来时)
<i>ger.</i>	gerundio (副动词)
<i>imp.</i>	imperativo (命令式)
<i>imperf.</i>	imperfetto (过去未完成时)
<i>impers.</i>	impersonale (无人称的)
<i>indef.</i>	indefinito (不定的)
<i>indic.</i>	indicativo (陈述式)
<i>inter.</i>	interiezione (感叹词)
<i>interrog.</i>	interrogativo (疑问词)
<i>invar.</i>	invariabile (词形不变化的, 词尾不变化的)
<i>pass. rem.</i>	passato remoto (远过去时)
<i>pl.</i>	plurale (复数)
<i>p. p.</i>	participio passato (过去分词)
<i>p. pr.</i>	participio presente (现在分词)
<i>prep.</i>	preposizione (前置词)
<i>prep. articolata</i>	preposizione articolata (冠词化前置词)
<i>pres.</i>	presente (现在时)
<i>pron.</i>	pronome (代词)
<i>pron. dimostr.</i>	pronome dimostrativo (指示代词)

<i>pron. pers.</i>	pronome personale (人称代词)
<i>pron. poss.</i>	pronome possessivo (物主代词)
<i>pron. rel.</i>	pronome relativo (关系代词)
<i>qlco.</i>	qualcosa (某物)
<i>qlcu.</i>	qualcuno (某人)
<i>s. f.</i>	sostantivo femminile (阴性名词)
<i>sing.</i>	singolare (单数)
<i>s. m.</i>	sostantivo maschile (阳性名词)
<i>superl.</i>	superlativo (最高级)
<i>v. rifl.</i>	verbo riflessivo (自反动词)
<i>v. intr.</i>	verbo intransitivo (不及物动词)
<i>v. tr.</i>	verbo transitivo (及物动词)

A

- a** *s. f.* o *m.* 意大利语的第一个字母: dall'a alla z 从头到尾
- a** *prep.* (在以元音字母 a 开始的词前面, 可写作 ad) 1. (表示方向、去向等) 去 qù, 往 wǎng; scrivere una lettera ad un amico 写信给一个朋友 / fare attenzione ai pericoli 当心危险 2. (表示地点) 在... zài... : stare a casa 呆在家里 / Il mare è a tre chilometri. 大海离此三公里。3. (表示时间) 在... 时候 zài... shíhòu; a settembre 在九月 / Si diventa maggiorenni a diciott'anni. 十八岁为成年人。4. (表示方式) 以... yǐ... : pagare a rate 分期付款 / sognare a occhi aperti 白日做梦 5. (表示作用) 用作 yòngzuò; barca a vela 帆船 / motore a vapore 蒸汽发动机 6. (表示原因) 由于 yóuyú; svegliarsi a un rumore 被吵醒 / riconoscere alla voce 从声音辨认 7. (表示限制); essere coraggioso solo a parole 只是口头上显示出很勇敢 8. (表示目的、结果); uscire a passeggio 外出散步 / andare a caccia 去打猎 9. (表示处罚); condannare a un'ammenda 被处以罚款 / essere condannato a tre anni di reclusione 被判处三年徒刑 10. (表示比较); Quel vestito è simile al mio. 那件衣服和我的这一件相似。11. (表示数量与单位的比较); tre volte al giorno 一日三次 / a due a due 两个两个地 12. (跟在动词不定式后面, 表示原因、条件、目的或时间); Ho fatto male a mangiare tanto. 我不该吃得那么多。/ Siamo stati gli ultimi a saperlo. 我们是最后知道这件事情的人。13. (与某些短语或词组连用); a mano a mano 渐渐地 / alla rinfusa 杂乱无章地
- abaco** *s. m.* 算盘 suànpán
- abate** *s. m.* 男修道院院长 nán xiūdào. yuàn yuǎnzhǎng
- abbacinare** *v. tr.* 1. 炫目 xuànmù, 晃眼 huǎngyǎn; un sole che abbacina 炫目的阳光 2. 欺骗 qīpiàn, 迷惑 míhuò; farsi abbacinare dalle lusinghe 被花言巧语所

迷惑

- abbagliante** *agg.* 1. 耀眼的 yàoyǎn de; fari abbaglianti 耀眼的(汽车)前灯光 2. 迷人的 mírén de; un sorriso ~ 迷人的微笑
- abbagliare** *v. tr.* 耀眼 yàoyǎn, 迷惑 míhuò; ~ qlcu. con false promesse 以虚假的诺言迷惑某人
- abbaiare** *v. intr.* 吠 fèi; Cane che abbaia non morde. 爱叫的狗不咬人。
- abbajno** *s. m.* 天窗 tiānchuāng, 阁楼 gélóu
- abbandonare** *v. tr.* 1. 永远或长时间地离开 yǒngyuǎn huò cháng shíjiān de líkāi; ~ il proprio paese 背井离乡 2. 放弃 fàngqì, 丢弃 diūqì; Non mi ~! 别丢下我不管! / ~ un'attività 放弃一项工作 || **abbandonarsi** *v. rifl.* 1. 沉溺于 chénì yú; ~ alle fantasie 任凭想象驰骋 2. 身体倒向 shēntǐ dǎoxiàng; ~ sulla sedia 倒在椅子上
- abbandonato** *agg.* 被遗弃的 bèi yíqì de, 被放弃的 bèi fàngqì de; neonato ~ 弃婴 / terreno ~ 荒废的土地
- abbandono** *s. m.* 1. 遗弃 yíqì, 丢弃 diūqì; l'~ di una nave 丢弃一艘船 2. 被放弃 fàngqì, 疏忽 shūhū; una casa in ~ 被遗弃的房子 3. 〈体〉退出比赛 tuìchū bǐsài; vincere per ~ dell'avversario 因对手退出比赛而取胜
- abbarbicarsi** *v. rifl.* 1. 生根 shēnggēn, 攀缘 pānyuán; L'cedra si abbarbica al muro. 常青藤攀附在墙上。2. 紧紧拉住 jǐnjǐn lāzhù, 缠住 chánzhù; Si abbarbicò alla sponda di un ponte. 他两手紧紧抓住桥的栏杆。
- abbassalingua** *s. m. invar.* 〈医〉压舌板 yāshébǎn, 压舌片 yāshépiàn
- abbassamento** *s. m.* 放下 fàngxià, 减弱 jiǎnrùo; ~ del livello delle acque 水位降低 / ~ di voce 压低嗓门
- abbassare** *v. tr.* 1. 放下 fàngxià, 降下 jiàngxià; ~ le tendine 放下窗帘 2. 减少

2 abbasso - abbozzare

jiǎnshǎo. 减弱 jiǎnrùo; ~ i prezzi 降价
3. 垂下 chuíxià, 低下 dīxià; ~ la testa
低头 || **abbassarsi v. rifl.** 1. 低头 dītóu,
弯腰 wānyāo; ~ a raccogliere qlco. 弯
下腰捡东西 2. 自卑 zībēi, 自贬 zìbiǎn;
~ a chiedere qlco. 不耻下问 3. 减少
jiǎnshǎo, 减弱 jiǎnrùo; La febbre si è
abbassata. 烧退了。

abbasso inter. 打倒 dǎdǎo; ~ gli sfrut-
tatori! 打倒剥削者!

abbastanza avv. 1. 充分地 chōngfēn
de, 足够地 zúgòu de; Hai mangiato ~?
你吃饱了吗? / averne ~ 受够了 2. 相
当地 xiāngdāng de, 颇 pō; Questo film è
~ interessante. 这部电影十分好看。
/ leri sera faceva ~ caldo. 昨天晚上挺热
的。

abbattere v. tr. 1. 击落 jīluò, 砍倒
kāndǎo; ~ un albero 砍树 2. 推翻 tuī-
fān, 毁坏 huǐhuài; ~ un regime 推翻
一个制度 / ~ un edificio 推倒一栋楼 3.
使泄气 shǐ xièqì, 使沮丧 shǐ jǔsàng; La
notizia lo ha abbattuto. 获悉这个消息,
他感到十分沮丧。 || **abbattersi v. rifl.**

1. 倒下 dǎoxià, 被击倒 bèi jīdǎo; Sulla
città si è abbattuto un temporale. 城里下
了一场暴雨。 2. 泄气 xièqì, 气馁 qǐnèi;
Si abbatte per un nonnulla. 他因一件小
事而灰心丧气。

abbattuto agg. 灰心丧气的 huīxīn
sàngqì de, 沮丧的 jǔsàng de; sentirsi ~
感到沮丧

abbazia s. f. 修道院 xiūdàoyuàn, 大寺
院 dà sìyuàn

abbellimento s. m. 美化 měihuà, 装
饰 zhuāngshì

abbellire v. tr. 美化 měihuà, 装饰
zhuāngshì; La dolcezza degli occhi le ab-
bellisce il volto. 一双迷人的眼睛使她的
脸蛋更漂亮了。

abbeverare v. tr. 饮牲口 yǐn shēng-
kǒu; ~ un cavallo 饮马 || **abbeverarsi**
v. rifl. 渴望 kěwàng, 热衷 rèzhōng; ~
alle sorgenti del sapere 渴望知识

abbeveratoio s. m. 牲口饮水槽
shēngkǒu yǐnshuǐcáo

abbicci s. m. 基本知识 jīběn zhīshì; es-
sere all'abbicci 从零开始

abbiente agg. 富裕的 fùyù de; una
famiglia ~ 富裕的家庭

abbigliamento s. m. 1. 穿着 chuān-
zhuó, 穿戴 chuāndài; curare molto il

proprio ~ 讲究穿着 2. 服装 fúzhuāng,
服装业 fúzhuāngyè; negozio di ~ 服装店
/ lavorare nell'~ 在服装业工作

abbozzare v. intr. 1. 用嘴咬住 yòng
zuǐ yǎozhù; Il pesce abbozza all'amo. 鱼
上钩。 2. 上当 shàngdāng, 受骗 shòu-
piàn; Gli ingenui abbozzano facilmente.
天真的人容易上当。 3. 两根管子的对接
liǎng gēn guǎnzǐ de duìjiē || **v. tr.** 对接
duìjiē (两根管子); ~ due tubi di gomma
把两根橡皮管连接在一起

abbonamento s. m. 1. 订阅 dīngyuè,
预订 yùdìng; fare l'~ a una rivista 订
阅杂志 2. 订费 dīngfèi; pagare l'~ a un
giornale 付报费 3. 月季票 yuèjìpiào,
定期票 dīngqīpiào; ~ al tram 电车月票

abbonare v. tr. 为他人订阅 wèi tārén
dīngyuè, 预订 yùdìng; Mi ha abbonato a
una rivista. 他为我订了一本杂志。 ||
abbonarsi v. rifl. 订阅 dīngyuè, 预订 yù-
dìng; Mi son abbonato per tre mesi al
Corriere della Sera. 我订了三个月的《晚
邮报》。

abbonato s. m. 订阅者 dīngyuèzhě, 订
户 dīnghù

abbondante agg. 丰富的 fēngfù de, 充
裕的 chōngyù de; un'annata ~ 丰收年 /
un libro ~ di citazioni 一本充满引文
的书 || **abbondantemente avv.**

abbondanza s. f. 丰富 fēngfù, 充裕
chōngyù; nuotare nell'~ 十分富裕

abbondare v. intr. 丰富 fēngfù, 充裕
chōngyù; L'acqua qui è sempre abbon-
data. 这里的水一直很充足。 / Il nostro
paese abbonda di petrolio. 我国石油资源
丰富。

abbordare v. tr. 靠近 kào jìn, 逼近 bī-
jìn; ~ una nave di fianco 从侧面向一艘
船逼近 / ~ un problema delicato 处理一
个棘手的问题

abborracciare v. tr. 仓促、草率地行
事 cāngcù, cǎoshuài de xíngshì; ~ un di-
segno 画一张草图

abbottonare v. tr. 扣钮扣 kòu niǔ-
kòu; ~ la giacca 扣上衣服扣 || **abbot-
tonarsi v. rifl.** 扣钮扣 kòu niǔkòu; Ab-
bottonati che prendi freddo! 把衣服扣
上, 别着凉!

abbozzare! v. tr. 1. 绘草图 huì cǎotú,
草拟 cǎonǐ; ~ un progetto 草拟一个计
划 2. 暗示 luèshì, 示意 shìyì; ~ un sor-
riso 微露一丝微笑

abbozzare² *v. intr.* 忍耐 rěnnài, 容忍 róngrěn; Non gli rimane che ~. 他只得忍着。

abbozzo *s. m.* 1. 草图 cǎotú, 提纲 tí. gāng 2. 略示 lüèshì, 示意 shìyì; un ~ di saluto 略微致意

abbracciare *v. tr.* 1. 拥抱 yōngbào, 抱住 bàozhù; ~ un bambino 拥抱一个小孩 2. 包括 bāokuò, 包含 bāohán; La mente non può ~ tutto. 头脑里不可能装下所有的事情。3. 信奉 xìnfèng, 献身于 xiànsēn yú; ~ una fede 献身于一种信仰 || **abbracciarsi** *v. rifl.* 相互拥抱 xiānghù yōngbào; Si abbracciarono a lungo. 两人长时间拥抱。

abbraccio *s. m.* 拥抱 yōngbào; darsi un reciproco ~ 相互拥抱

abbrancare *v. tr.* 1. 用爪子抓住 yòng zhuǎzi zhuāzhù; L'agnellino è abbrancato da un'aquila. 一只老鹰抓住了羊羔。2. 紧紧地抓住 jǐnjǐn de zhuāzhù; Il ladro fu abbrancato da un poliziotto. 警察将小偷紧紧地拽住。|| **abbrancarsi** *v. rifl.* 紧紧地抓住 jǐnjǐn de zhuāzhù; ~ a uno scoglio 紧紧抓住一块礁石

abbreviare *v. tr.* 缩短 suōduǎn, 简略 jiǎnlüè; ~ un discorso 压缩讲话内容

abbreviazione *s. f.* 1. 缩短 suōduǎn, 简略 jiǎnlüè 2. 缩略语

abbronzare *v. tr.* (使) 呈古铜色 (shǐ) chéng gǔtóngsè; 晒黑皮肤 shàihēi pífū; un sole che abbronzava 太阳将皮肤晒黑 || **abbronzarsi** *v. rifl.* 晒黑 (皮肤) shàihēi; rimanere steso sulla spiaggia per ~ 躺在沙滩上将皮肤晒成古铜色

abbronzato *agg.* (皮肤) 被太阳晒黑的 bèi tàiyáng shàihēi de; tornare dal mare tutto ~ 从海滨回来皮肤晒得黝黑

abbronzatura *s. f.* 呈古铜色 chéng gǔtóngsè, 晒黑 shàihēi; avere una bella ~ 皮肤晒成健美古铜色

abbrunare *v. tr.* 致哀 zhì'āi; bandiere abbrunate 下半旗(致哀)

abbrustolire *v. tr.* 烘烤 hōngkǎo; ~ il pane 烤面包 || **abbrustolirsi** *v. rifl.* 长时间在太阳底下曝晒 cháng shíjiān zài tàiyáng dīxià bàoshài

abbrutire *v. tr.* 使失去理智 shǐ shīqù lǐzhì, 使变得不像人样 shǐ biàn de bù xiàng rényàng; essere abbrutito dall'abuso delle droghe 因吸毒而变得不像人样 || **abbrutirsi** *v. rifl.* 失去理智 shīqù lǐzhì,

变得不像人样 biàn de bù xiàng rényàng; ~ in un lavoro pesante nel carcere 因监狱里繁重的劳役而变得不像人样

abbuiare *v. intr.* 变黑 biànhei, 变暗 biàn'àn; D'inverno abbuia presto. 冬天天黑得早。

abdicare *v. intr.* 1. 放弃王位 fàngqì wángwèi; Edoardo VIII abdicò nel 1936. 爱德华八世于 1936 年退位。2. 放弃 fàngqì; ~ a un diritto (al trono) 放弃权利(王位)

aberrante *agg.* 异常的 yìcháng de; comportamento ~ 举止异常

aberrazione *s. f.* 偏离常规 piānlí chángguī; ~ sessuale 性错位 / ~ mentale 精神失常

abete *s. f.* 冷杉 lěngshān, 松树 cōngshù

abietto *agg.* 卑劣的 bēiliè de; persona abietta 卑劣的人 || **abiettamente** *adv.*

abiezione *s. f.* 卑劣 bēiliè; vivere nella ~ 生活堕落

abile *agg.* 能干的 nénggàn de, 合格的 hégé de; ~ al servizio militare 有资格服役的 / un ~ artigiano 一个能干的工匠 || **abilmente** *adv.*

abilità *s. f.* 能干 nénggàn, 熟练 shúliàn; guidare con ~ 熟练地驾驶

abilitare *v. tr.* 使熟练 shǐ shúliàn, 使合格 shǐ hégé; ~ qlcu. all'insegnamento 使某人成为合格的教师 || **abilitarsi** *v. rifl.* 取得资格 qǔdé zīgé; sostenere l'esame per ~ alla professione di veterinario 参加考试取得兽医资格

abisso *s. m.* 1. 深渊 shēnyuān; gli abissi dell'oceano 海洋的深处 / essere sull'orlo dell'~ 处在崩溃的边缘 2. 悬殊 xuānshū; C'è un ~ tra di noi. 我们之间差别悬殊。3. 无限 wúxiàn, 巨大 jùdà; un ~ di errori 数不清的错误

abitabile *agg.* 适于居住的 shì yú jūzhù de; una casa ~ 一间可以居住的房子

abitante *s. m. e f.* 居民 jūmín; L'Italia ha 65 milioni di abitanti. 意大利有 6500 万人口。

abitare *v. tr. e v. intr.* 居住 jūzhù; gli animali che abitano la giungla 生活在丛林里的动物 / ~ in città 住在城里

abitato *agg.* 有人居住的 yǒu rén jūzhù de; luoghi abitati 有人居住的地方 || *s. m.* 聚居地 jūjūdi; fuori dell'~ 远离住房密集的地方

abitazione *s. f.* 住宅 zhùzhái, 住处

4 abito - accantonamento

- zhùchù; un' ~ lussuosa 豪宅
- abito** *s. m.* 1. 衣服 yīfu, 衣裳 yīshang; ~ da sera 晚装 / L' ~ non fa il monaco. 人不可貌相。2. 习惯 xíguàn; ~ mentale 习惯的思维方式
- abituale** *agg.* 习惯的 xíguàn de; contegno ~ 惯常的态度 / cliente ~ 老顾客 || **abitualemente** *avv.*
- abituare** *v. tr.* 使习惯 shǐ xíguàn; ~ alla pulizia 使养成讲卫生的习惯 || **abituarsi** *v. rifl.* 习惯于 xíguàn yú; ~ a leggere 习惯看书
- abituato** *agg.* 习惯的 xíguàn de; ~ a un sistema di vita 习惯于某种生活方式
- abitudine** *s. f.* 习惯 xíguàn; fare qlco. per ~ 习惯于做某件事 / l' ~ del fumo 抽烟的嗜好
- abnegazione** *s. f.* 忘我 wàngwǒ. 克己 kèjǐ; l' ~ di una madre 一位母亲的忘我精神
- abnorme** *agg.* 反常的 fǎncháng de; un contegno ~ 反常的举止
- abolire** *v. tr.* 废除 fèichú; 取消 qǔxiāo; ~ una legge 废除一项法律 / Ha abolito le sigarette. 他戒烟了。
- abolizione** *s. f.* 废除 fèichú; 取消 qǔxiāo; ~ della schiavitù 废除奴隶制
- abominevole** *agg.* 可恶的 kěwǒ de; 令人讨厌的 líng rén tǎoyàn de; delitto ~ 可恶的罪行 / un cibo ~ 令人讨厌的食品
- aborrire** *v. tr.* 1. 憎恨 zēnghèn; ~ la violenza 憎恨暴力 2. 因恐惧而避开 yīn kǒngjù ér bìkāi; ~ dal sangue 恐血
- abortire** *v. tr.* 流产 liúchǎn, 失败 shībài; L'impresa è abortita. 企业倒闭了。
- aborto** *s. m.* 流产 liúchǎn, 失败 shībài; ~ spontaneo 顺产 / ~ procurato 人工流产
- abrogare** *v. tr.* 取消 qǔxiāo, 废除 fèichú (法令、规章制度等); ~ una legge 废除一条法令
- abrogazione** *s. f.* 取消 qǔxiāo, 废除 fèichú
- abusare** *v. tr.* 1. 滥用 lànyòng, 妄用 wàngyòng; ~ del potere 滥用权力 / ~ dell'alcol 饮酒过度 2. 利用 lìyòng; ~ della buona fede altrui 利用他人的善意 / ~ di una donna 奸污妇女
- abusivo** *agg.* 滥用的 lànyòng de, 非法的 fēifǎ de; pascolo ~ 被过度使用的牧场 / un'edizione abusiva 非法翻印的版本

- abuso** *s. m.* 滥用 lànyòng, 妄用 wàngyòng; L'abuso del vino nuoce alla salute. 酗酒有害健康。
- acca** *s. m. invar.* o *s. f.* 意大利语字母表中第八个字母 (h 的名称) Yìdàlìyǔ zìmǔbiāo zhōng dì-bā ge zìmǔ; non capire un' ~ 一窍不通 / non valere un' ~ 分文不值
- accademia** *s. f.* 学院 xuéyuàn, 研究院 yánjiūyuàn; ~ militare 军事学院 / ~ di belle arti 美术学院
- accademico** *agg.* 1. 学院的 xuéyuàn de, 学术的 xuéshù de; corpo ~ 一所大学的全体教师 / discussione accademica 学术讨论 2. 学院式的 xuéyuànshì de, 学究式的 xuéjiūshì de; discorso ~ 学究式的讲话 || *s. m.* 院士 yuànshì; ~ corrispondente 通讯院士 || **accademicamente** *avv.*
- accadere** *v. intr.* 发生 fāshēng; Che cosa è accaduto? 发生了什么事情?
- accaduto** *s. m.* 发生的事情 fāshēng de shìqing; raccontare l' ~ 讲述发生的事情
- accalcarsi** *v. rifl.* 拥挤 yōngjǐ, 挤满 jǐmǎn; La folla si accalcava all'uscita dello stadio. 体育场的出口处挤满了人。
- accaldarsi** *v. rifl.* 1. (身上) 发热 fā rè 2. 兴奋 xīngfèn, 激动 jīdòng; Si è accaldato nel discorso. 他讲得很激动。
- accampamento** *s. m.* 1. (军队) 扎营 zhāyíng 2. 野营地 yěyíngdì, 露营地 lùyíngdì; un ~ di zingari 吉普赛人的一个露营地
- accampare** *v. tr.* 1. 使安顿 zhāyíng shǐ āndùn zhāyíng 2. 提出 tīchū; ~ pretese 提出过分的要求 || **accamparsi** *v. rifl.* 安营 ānyíng, 临时住宿 línshí zhùsù
- accanimento** *s. m.* 顽强 wánqiáng; studiare con ~ 刻苦学习 / difendere con ~ le proprie opinioni 坚持自己的观点
- accanirsi** *v. rifl.* 顽强 wánqiáng, 坚持 jiānchí; ~ contro il nemico 顽强地同敌人斗争
- accanito** *agg.* 顽强的 wánqiáng de, 盛怒的 shèngnù de; odio ~ 刻骨仇恨 / fumatore ~ 抽烟很凶的人
- accanto** *avv.* 旁边 pángbiān, 附近 fùjìn; Carlo abita qui ~. 卡洛住在附近。/ Siediti ~ a me. 你坐在我身边。 || **agg.** *invar.* 旁边的 pángbiān de, 附近的 fùjìn de; l'edificio ~ 旁边的那幢楼
- accantonamento** *s. m.* 1. 置于一边